

TABLE DES MATIÈRES — CONTENTS.

PREMIÈRE PARTIE. — REQUÊTE
ET PIÈCES DE LA PROCÉDURE ÉCRITEPART I.—APPLICATION
AND DOCUMENTS OF THE WRITTEN PROCEEDINGS.

SECTION A. — REQUÊTE

SECTION A.—APPLICATION.

	Pages
Requête introductive d'instance (4 v 38). — Application instituting proceedings (4 v 38)	8

SECTION B. — EXPOSÉS ÉCRITS

SECTION B.—WRITTEN STATEMENTS.

1. Mémoire du Gouvernement belge (12 VII 38) :	
A. — Requête	10
B. — Exposé des faits	10
I. Rétroactes	10
II. Arbitrage	13
III. Négociations poursuivies par la société au sujet du paiement de la créance	16
IV. Démarches diplomatiques	19
C. — Exposé en droit :	
I. Compétence de la Cour	21
II. Objet et justification de la demande	22
D. — Conclusions	24
Bordereau des documents annexés	25

Annexes au n° 1 :

1. Lettres du ministre des Aff. étr. hellénique au ministre de Belgique à Athènes (21 IX et 31 X 33)	27
2. Lettre de la société aux ministres des Communications et des Finances de l'État hellénique (30 XII 33)	28
3. Lettre du ministre de Belgique à Athènes au ministre des Aff. étr. hellénique (30 IV 34)	28
4. Procès-verbal de la séance de la Commission d'arbitrage (11 VII 34 — <i>extr.</i>)	29
5. Lettre du ministre des Communications à la société (11 IX 34)	30
6. Compromis arbitral (30 VIII 34)	30
7. Sentence arbitrale du 3 I 36	36
8. » » » 25 VII 36	44
9. Lettre de la société aux ministres des Finances et des Communications de l'État hellénique (3 VIII 36)	55

CONTENTS

306

Pages

10. Loi de nécessité <i>sub</i> n° 361 — 1936	56
11. Lettre de la société au ministre des Finances hellénique (19 IX 36)	59
12. Lettre du ministre des Finances hellénique à la S. N. C. I. à Bruxelles (29 IX 36)	59
13. Lettre de la société au ministre des Finances hellénique (15 IX 36)	60
14. Note verbale du ministre de Belgique à Athènes au ministre des Aff. étr. hellénique (11 XII 36)	60
15. Lettre des délégués de la société au ministre des Finances hellénique (21 XII 36)	61
16. Note du Gouvernement hellénique aux délégués de la société (31 XII 36)	62
17. Lettre des délégués de la société au ministre des Finances hellénique (5 I 37)	63
<i>Appendice au n° 17</i> : Extraits des sentences arbitrales des 31 et 25 VII 36	65
18. Lettre de la société au ministre des Finances hellénique (21 V 37)	66
19. Lettre du ministre de Belgique à Athènes au président du Conseil hellénique (14 VI 37)	67
20. Lettre du ministre des Aff. étr. hellénique au ministre de Belgique à Athènes (28 VI 37)	67
21. Lettre du ministre de Belgique à Athènes au président du Conseil hellénique (12 VII 37)	68
22. <i>Idem</i> (9 VIII 37)	68
23. Lettre de la S. N. C. I. à Bruxelles au ministre des Finances hellénique (20 X 36)	70
24. Note verbale du ministre des Aff. étr. hellénique au ministre de Belgique à Athènes (6 IX 37)	71
25. <i>Idem</i> (6 IX 37)	72
26. Note verbale du ministre de Belgique à Athènes au ministre des Aff. étr. hellénique (22 XII 37)	73
<i>Appendice au n° 26</i> : Note jointe à la note verbale n° 1442 du 22 XII 37	73
27. Note verbale du ministre des Aff. étr. hellénique au ministre de Belgique à Athènes (17 II 38)	74
2. Contre-Mémoire du Gouvernement hellénique (14 IX 38) :	
Introduction	75
<i>Chapitre premier</i> : Historique du différend entre le Gouvernement hellénique et la Société commerciale de Belgique :	
Titre premier: Convention. — Origine et économie	75
» II: La convention était très onéreuse pour le Gouvernement	81
» III: Exécution de la convention	85
» IV: Suspension de l'exécution de la convention	90
» V: Situation passive et active découlant de la convention pour le Gouvernement	92
Titre VI: Arbitrage. — Exécution de la sentence	97
<i>Chapitre II</i> : Différend entre le Gouvernement belge et le Gouvernement hellénique :	
Titre premier: Exposé des faits	98
» II: Exposé en droit	99
Conclusions	102
3. Réplique du Gouvernement belge (29 X 38) :	
A. Chapitre premier du Contre-Mémoire du Gouvernement hellénique	103
B. Analyse du chapitre II du Contre-Mémoire du Gouvernement hellénique	108
C. Conclusions	114
Bordereau des documents annexés	115

Annexes au n° 3 :

	Pages
1. Extrait du rapport du tiers expert du 11 VII 36 (« Indemnités réclamées par le Gouvernement. Dommages pour non-exécution intégrale du programme »)	116
2. <i>Idem</i> (« Dommages pour retard »)	116
3. Avis du tiers expert au sujet des pénalités infligées à la société à la suite de la livraison tardive du matériel roulant (20 III 36)	118
4. Note remise le 21 II 27 au ministre des Aff. étr. de Grèce par le ministre de Belgique à Athènes	119
5. Quelques caractéristiques des conventions conclues de 1924 à 1926 par le Gouvernement hellénique pour l'exécution de travaux publics et leur financement	119
6. Extrait du rapport du tiers expert du 11 VII 36 (« Indemnités demandées par la société »)	121
7. Extrait du <i>Messenger d'Athènes</i> du 6 X 38 (« Un pays au travail »)	124
8. Extraits du compte rendu des opérations de la Commission financière internationale pour l'année 1937	125
9. Extrait du <i>Messenger d'Athènes</i> des 7, 8 et 9 XI 37 (discours de M. Metaxas à Patras)	126
10. <i>Idem</i> , du 3 VIII 38 (« L'œuvre du 4 août illustrée par les chiffres »)	126
11. <i>Idem</i> , du 4 VIII 38 (message du chef du Gouvernement au peuple hellène)	128
4. Duplique du Gouvernement hellénique (15 XII 38) :	
<i>Chapitre premier</i> : Différend entre le Gouvernement hellénique et la Société commerciale de Belgique	130
<i>Chapitre II</i> : Différend entre le Gouvernement belge et le Gouvernement hellénique	136
Conclusions	142
Tableau des annexes	142

Annexes au n° 4 :

1. Extraits de la Convention du 27 VIII 25	143
2. » des conventions et accords conclus entre le Gouvernement hellénique et la Société commerciale de Belgique en ce qui concerne la nature de l'emprunt or des Chemins de fer de l'État hellénique	143
3. Accords conclus entre le Gouvernement hellénique et les porteurs d'obligations de sa Dette extérieure	147
4. <i>Idem</i> , en anglais	147
5. Accord de novembre 1933	148
6. <i>Idem</i> , en anglais	149
7. Accord d'août 1936	150
8. <i>Idem</i> , en anglais	151
9. Encaisse de la Banque de Grèce en or et en devises étrangères	152

Annexes au n° 4 (suite ¹) :

10. Communication à la presse de Londres du Conseil des porteurs de titres étrangers, et du Comité des Emprunts de la Société des Nations (2 III 39 — texte anglais)	153
11. <i>Idem</i> , texte français	154
12. Budget de l'État hellénique (1936-1939)	155
13. Remises des émigrants grecs à l'étranger (extrait des statistiques de la Banque de Grèce)	156

¹ Voir note p. 153.

	Pages
14. Service de la Dette publique extérieure (1936-1939)	156
15. Budget (défense nationale; 1935-1940)	156
16. Pourcentage de la consommation en céréales couvert par la production du pays (1936-1938), et sommes payées pour céréales importées (1936-1937)	157
17. Encaisse en or et en devises de la Banque de Grèce (1933-1938)	157
18. Tableau (extrait des statistiques de la Banque de Grèce, 1936-1938)	158
19. Déficit de la balance de paiements (1936-1938)	159
20. Indice de l'activité économique (1928, 1932, 1933, 1934)	159
21. Indice des cours des valeurs à la Bourse d'Athènes (1928-1938)	159
22. Nombre indice du coût de la vie (1931-1939)	159

DEUXIÈME PARTIE. — SÉANCES PUBLIQUES
ET PLAIDOIRIES

PART II.—PUBLIC SITTINGS AND PLEADINGS.

15 v 39 (a.-m.)	162	19 v 39 (m.)	165
16 » » (m.)	163	15 VI » (»)	165
17 » » (»)	164		

ANNEXES AUX PROCÈS-VERBAUX :

ANNEXES TO THE MINUTES :

1. Exposé de M. Muûls (Belgique), 15 v 39 (a.-m.)	167
2. Exposé de M ^e Levy Morelle (Belgique) :	
Séance du 15 v 39 (a.-m.)	169
» » 16 » » (m.)	184
3. Exposé de M. Youpis (Grèce) :	
Séance du 16 v 39 (m.)	187
» » » » » (a.-m.)	204
» » 17 » » (m.)	223
4. Réplique de M ^e Sand (Belgique) :	
Séance du 17 v 39 (m.)	234
» » » » » (a.-m.)	242
5. Duplique de M. Youpis (Grèce), 19 v 39 (m.)	261
Déclaration de M ^e Sand (Belgique), 19 v 39 (m.)	270

TROISIÈME PARTIE. — AUTRES DOCUMENTS

PART III.—OTHER DOCUMENTS.

DOCUMENTS DÉPOSÉS PAR LES PARTIES

DOCUMENTS FILED BY THE PARTIES.

I. — Document déposé par l'agent belge :

Convention 294 et ses accords complémentaires :

1. Décret-loi du 6 x 25	274
2. Convention du 27 VIII 25	275

II. — Document déposé par l'agent hellénique :

	Pages
Rapport du Comité financier au Conseil de la S. d. N. sur la Grèce (30 vi 33). [Voir Série des Publications de la S. d. N., doc. C. 387. M. 194.]	

QUATRIÈME PARTIE. — CORRESPONDANCE

PART IV.—CORRESPONDENCE.

1. Le ministre de Belgique à La Haye au Greffier (4 v 38). [Voir p. 8.]	
2. Le Greffier au ministre des Aff. étr. de Grèce (5 v 38)	292
3. Le Greffier au Secrétaire général de la S. d. N. (5 v 38)	292
4. Le Greffier à l'administrateur du Liechtenstein (10 v 38)	293
5. Le Greffier au ministre des Aff. étr. de Grèce (10 v 38)	293
6. Le ministre des Aff. étr. de Grèce au Greffier (16 v 38)	293
7. Le Greffier à l'agent belge (25 v 38)	294
8. Le Greffier à l'agent hellénique (3 vi 38)	294
9. Le Greffier au Secrétaire général de la S. d. N. (3 vi 38)	295
10. L'agent belge au Greffier (12 vii 38)	295
11. Le Greffier à l'agent hellénique (15 vii 38)	295
12. L'agent hellénique au Greffier (20 ix 38)	295
13. Le ministre des Aff. étr. de Grèce au Greffier (12 ix 38)	295
14. Le Greffier-adjoint à l'agent belge (22 ix 38)	296
15. L'agent belge au Greffier (26 ix 38)	296
16. Le Greffier-adjoint à l'agent belge (30 ix 38)	296
17. <i>Idem</i> (30 ix 38)	297
18. Le Greffier-adjoint au Secrétaire général de la S. d. N. (30 ix 38) .	297
19. L'agent belge au Greffier (29 x 38)	297
20. Le Greffier à l'agent hellénique (1 ^{er} xi 38)	297
21. L'agent hellénique au Greffier (25 xi 38)	297
22. Le Greffier à l'agent belge (26 xi 38)	298
23. L'agent belge au Greffier (29 xi 38)	298
24. Le Greffier à l'agent belge (1 ^{er} xii 38)	298
25. L'agent hellénique au Greffier (16 xii 38 — <i>extr.</i>)	299
26. <i>Idem</i> (19 xii 38)	299
27. Le Greffier à l'agent belge (20 xii 38)	299
28. L'agent belge au Greffier (9 v 39)	299
29. L'agent hellénique au Greffier (13 v 39)	300
30. Le Greffier à l'agent belge (15 v 39)	300
31. Le Greffier à l'agent hellénique (16 v 39)	300
32. Le Greffier à l'agent belge (25 v 39)	300

CONTENTS

310

	Pages
33. Le Greffier à l'agent hellénique (7 vi 39)	301
34. <i>Idem</i> (8 vi 39)	301
35. The Registrar to the Secretary of State of the U.S.A. (21 vi 39)	301

ANNEXE A LA QUATRIÈME PARTIE

ANNEX TO PART IV.

1. <i>Ordonnance de la Cour</i> (3 vi 38). — Order made by the Court (3 vi 38)	302
2. <i>Ordonnance du Président de la Cour</i> (30 ix 38). — Order made by the President of the Court (30 ix 38)	303
3. <i>Ordonnance de la Cour</i> (1 ^{er} xii 38). — Order made by the Court (1 xii 38)	303